



**Pasadena Unified School District**  
 Language Assessment Development Department  
 District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
 David Ibarra, Coordinator III  
 Maria Valdez, TOSA II  
 Ivan Hernandez, Bilingual Program Assistant

351 S. Hudson Ave, Room 209  
 Pasadena, CA 91109  
 Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
 Fax: 626.683.0728

OPEN, Presidente  
 OPEN, Vice-Presidente  
 OPEN, Secretaria  
 OPEN, Parlamentaria

## Acta

### 17 de Abril del 2023

**Miembros Presentes:** Funcionarios de DELAC:  0  Miembros de ELAC :  20  Personal de la escuela:  3

**Invitados del Distrito:**  6  **Miembros comunitarios:**  2  **TOTAL:**  31

**Requisito de cumplimiento legal / capacitación cubierta:** Los elementos de cumplimiento del *CDE* deben reflejarse en las Agenda y Actas. Marque cualquier casilla del requisito legal cubierto en esta reunión, si corresponde.

✓	<b>DELAC deberá informar a PUSD sobre lo siguiente:</b>
	El desarrollo de un plan maestro del distrito que incluya políticas que guíen la implementación consistente de los programas y servicios de EL que tengan en cuenta el Plan escolar para el rendimiento estudiantil (SPSA).
	La realización de una evaluación de las necesidades de todo el distrito escuela por escuela
	El establecimiento de programas, metas y objetivos del distrito para programas y servicios para EL.
	El desarrollo de un plan para asegurar el cumplimiento con cualquier maestro aplicable y los requisitos de ayudantes de instrucción.
	Revisión y comentarios sobre los procedimientos de reclasificación del PUSD.
	Revisión y comentarios sobre las notificaciones escritas que se deben enviar a los padres y tutores.
	Según la fórmula de financiación de control local, un distrito con al menos 50 EL y cuya inscripción total incluye al menos el 15 por ciento de EL deben establecer un DELAC, y ese DELAC debe llevar a cabo responsabilidades específicas relacionadas con el LCAP. Si el DELAC actúa como ELAC según las secciones de la CE 52063(b)(1) and 52062(a)(2), Revisar y comentar las notificaciones escritas que se deben enviar a los padres y tutores.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

## MINUTES

**April 17, 2023**

<b>Members Present:</b> DELAC Officers: 0   ELAC Members: 20   School Staff: 3
<b>District Guests: 6   Community Members: 2   TOTAL: 31</b>

**Legal Compliance Requirement/Training Covered:** CDE Compliance items must be reflected on the Agenda and Minutes. Check off any box of the legal requirement covered in this meeting if applicable.

✓	The DELAC shall advise the school district governing board on all of the following tasks:
	Development of an LEA master plan, including policies guiding consistent implementation of EL educational programs and services that takes into consideration the SPSAs
	Conducting an LEA-wide needs assessment on a school-by-school basis.
	Establishment of LEA program, goals, and objectives for programs and services for ELs.
	Development of a plan to ensure compliance with any applicable teacher and instructional aide requirements.
	Review and comment on the LEA's reclassification procedures.
	Review and comment on the written notifications required to be sent to parents and guardians.
	Under the local control funding formula, LEAs with at least 50 ELs and whose total enrollment includes at least 15 percent ELs must establish a DELAC, and that DELAC must carry out specific responsibilities related to the LCAP. If the DELAC acts as the ELAC under EC sections 52063(b)(1) and 52062(a)(2), the DELAC shall also review and comment on the development or annual update of the Local Control and Accountability Plan (LCAP).



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

## Escuelas en Asistencia:

*Eliot, Jackson, Marshall, Muir, Don Benito, Longfellow, Hamilton, Blair, y PHS*

### ● Bienvenida:

17 de abril del 2023, Maria Chavez

### ● Llamado al orden:

6:05 p.m

- Respetaremos el tiempo de todos comenzando y terminando a tiempo.
- Silencie los teléfonos y otros dispositivos durante la reunión.
- Abstenerse de conversaciones secundarias durante la reunión.
- Escriba las preguntas que pueda tener durante una presentación y espere a que terminen las presentaciones para hacer su pregunta.
- Levante la mano para hacer preguntas.
- Sea respetuoso con los demás, no interrumpa ni hable fuera de turno.
- Las preguntas no relacionadas con los puntos reflejados en la Agenda se discutirán durante el foro abierto.
- Miembros virtuales, enciendan su video, a menos que sea imposible.
- Escriba su nombre y díganos de qué escuela nos visita en el chat.
- Silencie su micrófono en su sitio para evitar la transmisión de ruido de fondo.
- Levante su mano virtual para hacer preguntas al final de cada presentación.

### ● Lectura y Aprobación del Orden del Dia:

La primera moción para aprobar la agenda la hizo Pedro Cisneros. Nery Teposteco segundo. Todos a favor. El movimiento pasa.

### ● Lectura y Aprobación del Acta:

La primera moción para aprobar el acta la hizo Linda Hernandez. Maria Benitez segundo. Todos a favor. El movimiento pasa.

### ● Plan de 5 años del PUSD:

Se está trabajando en un plan estratégico que refleja las opiniones diversas de nuestra comunidad escolar donde se incluirá las voces de los maestros, estudiantes, administradores, familias y miembros de la comunidad.

Se ha formado un equipo de diseño para la formación de este plan. El equipo tendrá la responsabilidad de informar los resultados deseados de cada equipo en 5 diferentes categorías, compromiso, educación, cultura y clima y equipo



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

de diseño. Se desarrollarán temas estrategias y resultados comunes. Y se colaborará con las partes interesadas para implementar, medir mejoras a lo largo de la vida útil del plan. Este plan está en la fase inicial tratando de averiguar el porqué, el siguiente paso será averiguar el cómo.

El plan está siendo diseñado utilizando herramientas ya existentes las cuales recopilan datos. Por ejemplo, hay multitud de encuestas.

Algo importante de remarcar es que el lente de diversidad, equidad e inclusión adoptado por PUSD ha sido integrado en el desarrollo de este plan estratégico.

En el proceso los 5 equipos de diseño han creado 4 torres en las que las fortalezas, aspiraciones, oportunidades y resultados en común son reflejadas.

La mision y vision de PUSD (revisada)

**Misión:** El distrito de Pasadena preparara a los estudiantes para el éxito en un mundo en constante evolución. Estamos comprometidos con la sensibilidad cultural y la excelencia académica.

**Visión:** Transformamos la educación para capacitar a los estudiantes para que tengan éxito.

Se han identificado 5 valores que representan a la comunidad PUSD

- Competencia Cultural
- Equidad
- Responsabilidad
- Colaboracion
- Responsabilidad fiscal

Teoria de accion (5 áreas de enfoque)

- Instrucción centrada en el alumno
- Empleados destacados y respetados
- Entornos de aprendizaje de calidad
- Un distrito eficaz receptivo y responsable
- Colaboración intencionada

**Comentarios y preguntas:**

¿En el tema de inclusividad, me pregunto cómo es que se va a lograr inclusividad eso significa que la facultad escolar representará la comunidad a la que sirve?

¿Se contratarán nuevos maestros o se entrenará a los maestros ya existentes a tener conciencia cultural para así poder servir mejor a los estudiantes a los que sirven?

Las escuelas deben ser más hospitalarias y permitir la participación de los padres en los planteles.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Este equipo está trabajando con todos los interesados estudiantes, maestros, administradores, padres, y comunidad.

Siempre se escriben cosas en papel que se escuchan muy bien pero como es que se van a asegurar que el plan funcione ya que sea aprobado e implementado?

Muchas veces como padres queremos hacer nuestro trabajo pero cuando los maestros coaches y administración no se comunican efectivamente con nosotros esa tarea no es muy fácil para nosotros, que tal vez tenemos una educación de escuela primaria y nos dedicamos a trabajar mayor parte del día. La manera en que las escuelas se comunican con los padres debe mejorar.

¿Este plan tiene plazo cinco años en qué momento se revisará para ver si está dando resultados?

La participación de los padres es muy baja, ¿qué está pasando?

Debería estar presente alguien que pueda dar respuesta a todas estas preguntas importantes sobre el plan.

Esta es la etapa inicial del plan estratégico, primer año.

Se anticipa tener un plan completo y listo para el año 2028.

La siguiente etapa del plan estratégico será atacar las necesidades e implementar el plan en los próximos años.

- **Nominaciones y elecciones de DELAC:**

Se alcanzó el quórum requerido (10 representantes de ELAC) para poder llevar a cabo las nominaciones. Se dio lectura a las responsabilidades de los funcionarios de DELAC.

Se abrió la sesión de nominaciones y elecciones. La Sra Benitez se dio de baja a la nominación de presidente y se nominó nuevamente como vicepresidente.

Los nominados:

Presidente-Elmer Hernandez, Pedro Cisneros

Vice presidente- Maria Benitez

Parlamentaria- Nery Teposteco

Se anunció el cierre de la session de nominaciones

Se dio tres minutos a cada candidato nominado para dirigirse a la junta en el siguiente orden:

Elmer Hernandez

Pedro Cisneros

Maria Benitez

Nery Teposteco



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Tepozteco, Parliamentarian

Se abre la sesión de elecciones (sólo los representantes electos de ELAC al DELAC tienen voto).

Resultados de las elecciones:

Presidente Electo, Pedro Cisneros con 10 votos  
Vice presidente electo, Maria Benitez con 6 votos  
Parlamentario electo, Nery Tepozteco con 7 votos

Después de los resultados el Sr. Elmer Hernandez se dirigió a la junta y expresó su interés por el puesto de Secretario. Se hizo una moción para poder nominar al Sr. Elmer Hernandez al puesto de secretario, todos los presentes estuvieron a favor.

Resultado de la elección:

Secretario electo, Elmer Hernandez con 11 votos

Felicidades a todos en su nuevo puesto como funcionarios electos a la mesa directiva de DELAC. Sus responsabilidades como funcionarios electos comenzarán el próximo año escolar 2023- 2024.

- **Reporte de LADD:**

Juan Ruelas, director LADD

Ha trabajado con PUSD durante 25 años.

Comenzó como maestro de jardín de infantes en la escuela primaria Franklin, luego enseñó 1°, 5° y 6° (14 años)

Trabajó como maestro de recursos de desarrollo del lenguaje (LDRT) y luego como maestro de recursos curriculares (CRT). También una combinación de ambas posiciones LDRT y CRT

Fue director de la escuela primaria Roosevelt (la escuela ha sido cerrada) y luego de la escuela primaria Madison.

Nacido en Los Ángeles, criado en el centro de California, el menor de 13 hermanos. Los padres emigraron en la década de 1950.

Papá era lavaplatos en Santa Mónica y aprendió que podía trabajar en el campo. y reubicó a toda la familia al Valle de San Joaquín y ahí creció recogiendo todas las verduras que pueda imaginar.

Mamá trabajaba en las empacadoras. Ambos padres impulsaron y alentaron la educación, para ellos la escuela era la única forma de salir adelante en la vida. Ruelas es Graduado de la universidad UCLA.

**Revisión de DATOS:**

Crecimiento de diagnóstico de **lectura I-Ready 2022-2023** (todas las escuelas)

Estudiantes Aprendices de Inglés Evaluados/ Total **1,026/1,353**

Progreso al crecimiento anual típico (mediano):

El Crecimiento Típico es el crecimiento anual promedio de un estudiante en su grado y nivel de colocación de referencia. El porcentaje medio de progreso hacia el Crecimiento Típico es del **60%**.

Distribución de ubicación actual:

Muestra la vista general del desempeño general de la población y el cambio porcentual en la ubicación en comparación con el diagnóstico de referencia



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Nivel de grado medio o superior: **3%**  
Temprano en el nivel de grado: **8%**  
Un nivel de grado por debajo: **31%**  
Dos niveles de grado por debajo: **22%**  
Tres o más grados por debajo: **37%**

Porcentajes de estudiantes que han alcanzado su medida individual de Crecimiento Típico y Crecimiento Estirado.

Grado K- **6%**  
Grado 1- **7%**  
Grado 2- **9%**  
Grado 3- **6%**  
Grado 4- **6%**  
Grado 5- **6%**  
Grado 6- **9%**  
Grado 7- **10%**  
Grado 8- **10%**

Estudiantes con ubicación mejorada (subieron al menos un nivel de ubicación en su diagnóstico más reciente en comparación con el diagnóstico de referencia).

Grado K- **38%**  
Grado 1- **34%**  
Grado 2- **41%**  
Grado 3- **47%**  
Grado 4- **40%**  
Grado 5- **32%**  
Grado 6- **43%**  
Grado 7- **35%**  
Grado 8- **54%**

*i-Ready es una medida del distrito alternativo del desempeño de los estudiantes en lectura. El desempeño en habilidades básicas de lectura es criterios de reclasificación K-12)*

### Revisión de DATOS:

I-Ready **Math** Diagnostic Crecimiento 2022-2023 (todas las escuelas)  
Estudiantes Aprendices de Inglés Evaluados/ **Total 1,091/1,353**

Progreso al crecimiento anual típico (mediana):

El Crecimiento Típico es el crecimiento anual promedio de un estudiante en su grado y nivel de colocación de referencia. El porcentaje promedio de progreso hacia el Crecimiento Típico es **56%**.





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

## Distribución de ubicación actual:

Muestra la vista general del desempeño general de la población y el cambio porcentual en la ubicación en comparación con el diagnóstico de referencia

Nivel de grado medio o superior: **2%**

Temprano en el nivel de grado: **5%**

Un nivel de grado por debajo: **40%**

Dos niveles de grado por debajo: **22 %**

Tres o más niveles de grado por debajo: **31 %**

Porcentajes de estudiantes que han alcanzado su medida individual de Crecimiento Típico y Crecimiento Estirado.

Grado K- **6%**

Grado 1- **7%**

Grado 2- **9%**

Grado 3- **6%**

Grado 4- **6%**

Grado 5- **6%**

Grado 6- **9%**

Grado 7- **10%**

Grado 8- **10%**

Estudiantes con ubicación mejorada (subieron al menos un nivel de ubicación en su diagnóstico más reciente en comparación con el diagnóstico de referencia).

Grado K- **17%**

Grado 1- **33%**

Grado 2- **35%**

Grado 3- **48%**

Grado 4- **46%**

Grado 5- **43%**

Grado 6- **51%**

Grado 7- **35%**

Grado 8- **51%**

## Informe resumido ELPAC 2022

Los EL toman el examen ELPAC para medir el progreso hacia el dominio del idioma inglés. El ELPAC tiene 4 niveles.

### Progreso de los estudiantes de inglés (mediano)

Número de estudiantes EL evaluados: **1,521**

ELs progresando hacia el dominio del idioma inglés **47.5%**





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Resultados de adquisición del idioma inglés de los estudiantes

El porcentaje de estudiantes EL actuales que progresaron al menos un nivel de ELPI: **47.5 %**

Nivel ELPI mantenido **4 - 0%**

Niveles ELPI más bajos mantenidos (es decir, niveles 1, 2L, 2H, 3L o 3H) - **32.8%**

Disminuyó al menos un nivel de ELPI - **19.7%**

Indicador de progreso de los estudiantes de inglés: ubicación en las escuelas

Número total de escuelas en cada Nivel de desempeño (18 escuelas).

**Muy bajo** (4 escuelas): Blair, CIS Academy, Hamilton y Madison con un **34.9 %** o menos progresando hacia el dominio del idioma inglés en el año actual.

**Bajo** (5 escuelas): Escuela Primaria Jackson, Escuela Primaria Norma Coombs, Escuela Secundaria John Muir, Escuela Secundaria Pasadena, Escuela Secundaria Rose City (continuación) con un progreso del **35.9 %** al **44.9 %** hacia el dominio del idioma inglés en el año actual.

**Promedio** (4 escuelas): Primaria Altadena, Primaria Don Benito, McKinley y Primaria Willard con un **45.0 %** a **54.9%** de progreso hacia el dominio del idioma inglés en el año actual.

**Alto** (4 escuelas): Escuela intermedia Eliot, Escuela primaria Longfellow, Escuela primaria Washington y Octavia E. Butler con un progreso del **55.0 %** al **64.9 %** hacia el dominio del idioma inglés en el año actual.

**Muy alto** (1 escuela) - Marshall Fundamentals **65.0%** o más progresando hacia el dominio del idioma inglés en el año actual.

#### **ELPAC sumativo 2023:**

Escuelas que han completado: Altadena, Blair, CIS, Don Benito, Eliot, Field, Jefferson DLIP-TK, Hamilton, McKinley, Norma Coombs, San Rafael, SMMS y Webster.

**94% iniciado; 69% completado**

PRUEBA ELPAC La meta de finalización es **95%**



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

## Apoyo del LADD

### Desarrollo profesional de PUSD-

LADD y CABE: capacitaciones en persona, desarrollo profesional en ELD, DLIP, estrategias para apoyar a los EL, participación de los padres y la comunidad: capacitación durante todo el día, desarrollo profesional los lunes A para los entrenadores y directores  
desarrollo profesional sobre recursos complementarios en apoyo de EL con representantes del distrito y refuerzo LADD;

### Adopción del plan de estudios de desarrollo profesional (PD) y ELD-

PD para directores/entrenadores - ELD designado/integrado;  
Alineación de alfabetización, maestro del sitio A Reuniones de los lunes;  
Posible adopción del currículo ELD - TCM, Houghton Mifflin Harcourt English 3D;  
Próximo PD para escuelas: [Ellevation](#);

### Inmersión en dos idiomas (DLIP)-

Reunirse con todas las escuelas sobre el desarrollo, el crecimiento y los desafíos del programa: desarrollo profesional, días de planificación docente, adopción del plan de estudios;  
Las solicitudes de premios del Sello de Alfabetización( [Seal of Biliteracy](#) )Bilingüe de PUSD se están presentando y revisando

### Actualización de reclasificación -

Sumativo: 222  
Suplente: 115

### EL/DLIP, Apoyo a gestores/coordinadores de traducción -

Director, Coordinador, TOSA II, Asistente de Programa, Asistente de Programa de Interpretación, Técnico de Evaluación, 5 Paraprofesionales EL/DLIP asignados a las escuelas, 13 intérpretes;

### Apoyo financiero EL/DLIP -

2 profesores Blair de tiempo completo en la Academia Internacional: Profesor de Ciencias Sociales y Ciencias  
2 asistentes de instrucción de Blair a tiempo completo en la Academia Internacional (IA)  
Asistente de la comunidad de Blair a tiempo completo  
Financiamiento para el plan de estudios completo de ELD para International Academy a través del programa [National Geographic Inside program](#), libros de texto, cuadernos de trabajo, capacitación inicial y licencias de maestro/estudiante

### Financiamiento -

Financiamiento del transporte para los estudiantes recién llegados a Blair  
Financiamiento completo para 13 salarios de intérpretes/traductores para apoyar todas las escuelas, departamentos y servicios de traducción e interpretación de la junta para todas las reuniones, documentos, IEP, informes y



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

comunicaciones del PUSD.

Financiamiento para la subcontratación a agencias de interpretación: [LiNKS](#) para idiomas separados no cubiertos y [LifeSigns](#) para ASL

Financiamiento para todas las pruebas DLIP [AAPPL tests](#) por estudiante, todas las sesiones de prueba de primaria, secundaria y preparatoria

Financiamiento para auriculares y micrófonos bidireccionales para las pruebas ELPAC y AAPPL en las escuelas DLIP

Financiamiento de materiales DLIP para desarrollo profesional y capacitaciones de verano a través de [Teachers College](#)

Financiamiento para bibliotecas de estudiantes de inglés en todas las escuelas secundarias

Financiamiento para bibliotecas bilingües en todas las escuelas DLIP

Financiamiento para suministros de arte para maestros DLIP en Blair

Financiamiento para tutoría durante/después de la escuela por [Sylvan Learning](#)

Financiación de tutorías después de la escuela por parte de los maestros en las escuelas

Financiamiento completo para maestros y sus asistentes de instrucción para la recuperación de créditos de escuela secundaria de verano para EL

Financiamiento para maestros y asistentes de escuela primaria de verano y suministros para apoyar a los estudiantes de inglés Financiamiento para que los maestros asistan a LACOE y otros desarrollos profesionales relacionados

Financiamiento para maestros sustitutos para cubrir clases para que los maestros puedan planificar lecciones o asistir a capacitaciones

Financiamiento para maestros sustitutos para ayudar con los exámenes Sumative ELPAC y AAPPL

Financiamiento para el sistema de gestión de programas EL en línea y la plataforma para maestros - [Ellevation](#)

Financiamiento para múltiples materiales y recursos complementarios para EL y ELD para EL, LTEL, recién llegados, estudiantes reclasificados

Financiación de premios a través de Jostens y West Coast Trophies: trofeos y certificados de reconocimiento, estolas de zarape y acordes para graduados

Financiamiento para reconocimiento de alfabetización bilingüe para DLIP- medallas y certificados y acordes de oro

Financiamiento de 5 paraprofesionales de EL capacitados a tiempo completo asignados a las escuelas para apoyar a los EL y las escuelas con las pruebas

Financiamiento para el recurso complementario ELD Scholastic Literacy para todas las escuelas de Nivel 2 y 3 y escuelas DLIP: cada escuela recibe revistas entregadas al maestro y tiene acceso en línea y los estudiantes y los padres pueden acceder desde casa

Financiamiento para especialistas profesionales de la [California Association of Bilingual Educators, CABE](#), para brindar capacitación profunda de un año y una serie de desarrollo profesional para entrenadores de instrucción, maestros de ciencias y estudios sociales de secundaria, directores y entrenadores de instrucción DLIP en ELD designado e integrado, la hoja de ruta de EL, estrategias efectivas, estudios de lecciones sobre estudiantes que los participantes usaron y devolvieron con fondos para recursos complementarios de ELD, con capacitación en persona y en línea, de [Newsela](#) para LTEL en todos los maestros de secundaria y grado superior para apoyar la lectura y la escritura

Financiamiento para el recurso suplementario ELD [IXL](#) en Washington Elementary para apoyar a todas las escuelas con licencias e impresión



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Financiamiento para el recurso suplementario ELD [Rosetta Stone](#) en Rose City High School para apoyar a los EL, LTEL y recién llegados.

### **Preguntas/Comentarios:**

¿Quién supervisa el programa de tutoría de Sylvan después de la escuela?  
Maestro certificado/sitio escolar/LADD

¿Quién está proporcionando tutoría en marshall?  
APRENDE/Sylvan/CAP

¿Cuántos estudiantes están reclasificando cada año? ¿Cuántos EL más se inscriben cada nuevo año escolar?  
Cada año es diferente aunque reclasificamos a muchos alumnos, el número de matriculados cada año iguala o supera las reclasificaciones.

### **Recomendación y Sugerencia:**

Hay cosas y estrategias implementadas en algunas de nuestras escuelas para mantener a las familias informadas cuando se trata de informar el progreso de los estudiantes (informes de diagnóstico i-ready mensuales) LADD debería poder enviar una directiva a los directores y entrenadores solicitando envíen informes mensuales de progreso de los estudiantes.

Reproducir y proporcionar recursos a las escuelas de bajo rendimiento similares a los que utilizan las escuelas de alto rendimiento para avanzar hacia el dominio del idioma inglés.

Contar con la asistencia de los maestros de aula ha sido de gran apoyo a nivel de secundaria. Si el apoyo se brindará tempranamente en el nivel primario, entonces la cantidad de estudiantes que reclasifican temprano sería mayor y la cantidad de LTEL en las escuelas secundarias sería menor.

5 paraprofesionales para brindar apoyo a todas las escuelas no es suficiente (LADD tiene vacantes para más paraprofesionales pero nadie está solicitando). El pago de Paraprofessional es bajo en comparación con, digamos, un Starbucks. Aumentar la paga puede alentar a las personas a aplicar para el puesto. LADD esperaba contratar 16 paraprofesionales este año, pero cuando se compite con todos los demás, es muy difícil llenar esos puestos vacantes, otros distritos pagan \$22. PUSD paga \$17.

Las recomendaciones DELAC 2022-2023 son recomendaciones que se hicieron el año pasado para implementarse este año. Las recomendaciones sobre el acta de la reunión anterior y las que se hayan hecho hoy se presentarán a DELAC en mayo junto con una descripción de las acciones a seguir.

Al contratar personas, sería y es muy importante describir los servicios que las personas van a brindar, en lugar de decirle al distrito que contrate personas. Lo que realmente queremos que haga esta gente. Si los padres no tienen voz en la decisión, es posible que obtengan a las personas, pero no están brindando los servicios para los que estaban



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

destinados (requisitos: Clasificados, Certificados, Credenciales especiales o Habilidades) ¿A quién quiere? ¿Qué quieres que hagan?

No se trata solo de contratar personas. Se trata de contratar a las personas adecuadas que puedan hacer el trabajo.

Se necesita salón de padres para todas las escuelas equipado con tecnología para ser utilizado para reuniones, talleres y clases.

Necesita materiales de lectura que sean de interés para los estudiantes.

La escuela necesita tener ELAC que funcione. Los ELAC deben ser capacitados en el proceso de hacer recomendaciones a su sitio escolar. Cuando las inquietudes o solicitudes de ELAC no se cumplen en su sitio escolar, los padres deben saber cuál es el próximo paso, como informar a DELAC. Tendemos a saltarnos pasos cuando las cosas no se resuelven. Es muy importante que los ELAC, DELAC, la asistencia comunitaria y los entrenadores de instrucción reciban capacitación sobre cómo trabajar en equipo para ayudar y brindar mejor apoyo durante las reuniones, durante todo el año escolar y continuar apoyando la participación familiar.

Si queremos retener a las familias, debemos contar con un procedimiento que permita a todos desempeñar sus funciones y responsabilidades de manera eficiente, así como ayudar a retener y restaurar la confianza de las familias en el PUSD.

A finales de marzo se envió un correo electrónico a los directores de las escuelas. Los fondos complementarios y de contracción han aumentado al 250%

Tener en papel que todas las escuelas del PUSD son acogedoras suena muy bien cuando se dice y se pone en papel, pero está lejos de la realidad. Necesitamos invertir más tiempo y recursos en capacitar al personal para que sean genuinamente acogedores con las familias en todas las escuelas.

Hemos sido liberados de COVID y pasamos a pautas menos restringidas y sin embargo, en algunas escuelas los padres aún no pueden ser voluntarios. Algunas escuelas ni siquiera permiten que los padres ingresen al sitio escolar. ¿Cómo es que algunas escuelas han pasado de un cierre total a tener reuniones en persona, permitiendo que los padres ingresen y otras no y continúan teniendo reuniones virtuales durante el día? No estamos siendo un buen proveedor de tiempo flexible para que nuestras familias trabajadoras puedan participar.

El liderazgo en cada escuela es responsable del desempeño de una escuela. Tenemos directores y administradores increíbles que van más allá en muchas de nuestras escuelas y se esfuerzan por hacer las cosas bien todos los años, pero también tenemos directores que no se involucran en absoluto con los padres y su propio personal, lo que se refleja en el desempeño escolar año tras año. No estamos haciendo lo suficiente para responsabilizar al liderazgo escolar por el desempeño general de la escuela. Necesitamos dejar de jugar el juego de culpar.

Muchas de nuestras escuelas son muy antiguas y están en mal estado. Necesitamos invertir más para hacer que las



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

escuelas sean seguras al proporcionar baños y espacios habitables adecuados. La lluvia arruina los techos esta vez.

Las puertas están cerradas con llave en muchos de nuestros planteles, no hay timbre ni un mayordomo a la puerta que da la bienvenida. Las escuelas publican y envían anuncios a casa para invitar a los padres a las reuniones, pero cuando no hay un mayordomo y las puertas están cerradas, eso desalienta a los padres a asistir a una reunión una próxima vez.

DELAC redactará un documento que incluya todas las sugerencias y recomendaciones compartidas en la última reunión y las que se reúnen esta noche. El documento se compartirá con LCAP PAC y se presentará a los padres en mayo.

Este año, LCAP ha agregado una séptima meta al plan LCAP que será específicamente para abordar las necesidades de los estudiantes aprendices de inglés.

Necesitamos establecer expectativas y metas para estudiantes EL individuales que puedan formar parte del paquete de bienvenida. Algo que proporciona a los padres una comprensión de dónde debe estar su hijo en función de su nivel de grado y nivel de inglés.

Esperamos que todos los estudiantes suban al menos un nivel de inglés cada año.

¿Los estudiantes que no se reclasifican cuando están en la escuela secundaria son colocados en clases de educación especial?

No, los estudiantes no son colocados en clases de educación especial, pero los padres tienen derecho a solicitar una evaluación individualizada del niño si sienten que su hijo no está progresando y puede beneficiarse de los servicios de educación especial.

Crear ELACs hermanas. La idea es sacar a los padres de su zona de confort brindándoles la oportunidad de trabajar con gente nueva y darles una nueva perspectiva. No todas las escuelas son iguales y siempre hay espacio para el crecimiento. Las ELAC hermanas colaborarán entre sí para presentar recomendaciones y sugerencias que beneficiarán tanto a la escuela primaria como a la secundaria. Esta escuela hermana de ELAC seguiría un mismo plan y meta en común, siempre haciendo ajustes a las necesidades individuales de las escuelas. La creación de una escuela hermana no solo beneficiará a la escuela que alimenta a los estudiantes en su transición a la secundaria, sino que también beneficiará a las secundarias en el extremo receptor. Este enfoque ayudará a crear padres bien informados, comités más fuertes y nuevas asociaciones.

## ● Reportes de los ELAC representantes de las escuelas:

Eliot- Pedro Cisneros, el Sr. Ruelas asistió a nuestra última reunión de ELAC. El director Schekel, que no estuvo presente, quiere iniciar un programa piloto para nuestros 34 estudiantes EL. El plan es que los padres aprueben un plan básico, lo que significa que estarían de acuerdo en firmar una renuncia que excluye a los estudiantes de recibir





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

servicios ELD. En cambio, los estudiantes obtendrían ELD solo los lunes, de martes a viernes asistirán a una materia optativa de arte de su elección, esa es la parte que se vuelve confusa porque ella comparte que el maestro de ELD acompañaría a los estudiantes a la clase de arte de su elección. La propuesta es muy vaga y quisiera saber qué hará la escuela para compensar la pérdida de instrucción ELD. No es una buena idea experimentar con estudiantes basándose en datos de un experimento de un año con 17 estudiantes. Siento que hay muchas cosas que se pueden hacer, especialmente cuando solo se trabaja con 34 estudiantes, experimentar no es el porque estos estudiantes todavía tienen que pasar el ELPAC al final del día y si no están listos, no serán reclasificados. fuera del programa. Yo era el único padre presente, la escuela debe ser más atractiva al invitar a los padres a las reuniones. Las llamadas robóticas son muy impersonales y los padres no se sienten bienvenidos.

Marshall-Nery Tepozteco, necesita un asistente comunitario de tiempo completo, aumentar las oportunidades de tutoría, necesita una sala para padres equipada con tecnología, necesita un asistente de entrenador bilingüe, necesita RTI para apoyo socioemocional, necesita asistentes en el salón de clases, necesita dos nuevos guardias de seguridad calificados. Tenemos un grupo de padres fuerte.

Longfellow- Connie De La Torre, tuvimos nuestra reunión de ELAC y hemos formado nuestra junta de ELAC para el próximo año escolar.

Informe ELACs-María Chávez,  
PHS, llevará a cabo las elecciones de ELAC en la próxima reunión.

San Rafael, tendrá su segunda reunión presencial este próximo miércoles.

Mckinley, el padre ha estado teniendo reuniones virtuales. Los padres no están contentos de que el director no asista a las reuniones y no están contentos de que no hayan hecho la transición en persona como ya lo han hecho otras escuelas.

Blair, ha formado su nueva junta ELAC para el próximo año escolar.

Don Benito, sigue teniendo reuniones virtuales, no hay participación de padres.

Field, no he podido comunicarme con los entrenadores o el asistente de la comunidad para programar una reunión de planificación desde el comienzo del año escolar.

Hamilton, me he comunicado con el CA para poner en marcha el grupo ELAC. Las reuniones son planas y luego canceladas en el último minuto.

Jackson, ha tenido reuniones durante todo el año en su mayor parte informativas. Están luchando con una baja participación de los padres o ninguna participación en absoluto. Los padres que siempre están allí son muy activos y están bien informados trabajando en estrecha colaboración con su entrenador y director.





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Madison, tuvieron una gran asistencia de padres como siempre desde el comienzo del año escolar. Tienen un ELAC en funcionamiento. El grupo de padres sigue creciendo cada vez que se reúnen.

Norma Coombs, tuvo su ceremonia de reclasificación de estudiantes este pasado jueves. No tienen una junta, pero continúan teniendo reuniones informativas mensuales para los padres que asisten.

Otavia, no tiene una junta ELAC activa. Continuar teniendo reuniones virtuales a la 1:30 p. m. último miércoles del mes. Esta es otra escuela que a los padres les gustaría hacer la transición a reuniones en persona.

Rose City, no tiene un ELAC y actualmente no organiza ninguna reunión.

Washington, tuvo una buena asistencia de padres, pero lamentablemente no hubo padres interesados en los puestos de oficiales de ELAC. Continúan organizando reuniones informativas mensualmente.

Webster, me reuní con el entrenador, hablamos de tener una reunión. Eso aún no ha sucedido, el entrenador prefiere las reuniones en línea, pero no ha tenido ninguna reunión de ELAC este año escolar.

Willard, tendrá su ELAC mensual el próximo jueves. Continúan teniendo reuniones informativas y oficiales todos los meses y necesitan realizar elecciones para formar una junta de ELAC en pleno funcionamiento.

- **Reporte de DELAC:**

Hemos formado nuestra mesa directiva DELAC y estamos muy emocionados de comenzar el próximo año escolar y ponernos a trabajar.

- **Foro Abierto:**

Sería una buena idea enviar un memorándum a todos los CA, entrenadores y directores presentando la nueva junta DELAC.

A la junta de DELAC le gustaría tener una camiseta con el nombre o una etiqueta con el nombre que los identifique como DELAC cuando visiten las escuelas.

Los entrenamientos son más poderosos cuando los hacen los padres.

- **Aplazado:**

9:45 p.m.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

## Schools in attendance:

*Eliot, Jackson, Marshall, Muir, Don Benito, Longfellow, Hamilton, Blair, and PHS*

### • Welcome:

Maria Chavez, April 17, 2023

### • Call to Order:

6:05 p.m.

- We will respect everyone's time by starting and ending on time.
- Please silence phones and other devices during the meeting.
- Refrain from side conversation during the meeting.
- Write down questions you may have during a presentation and wait for the presentations to be over to ask your question.
- Raise your hand to ask questions.
- Please be respectful of others, do not interrupt or speak out of turn.
- Questions not related to items reflected in the Agenda will be discussed during open forum.
- Virtual members, please turn on your video, unless impossible.
- Write your name and let us know what school you are visiting us from in the chat.
- Mute your microphone at your site to prevent the transmission of background noise.
- Raise your virtual hand to ask questions at the end of each presentation.

### • Reading and approval of Agenda:

The first motion to approve the agenda was made by Pedro Cisneros. Nery Teposteco second. All in favor. Motion passes.

### • Reading and approval of Minutes:

The first motion to approve the minutes was made by Linda Hernandez. Maria Benitez second. All in favor. Motion passes.

### • PUSD 5 year plan:

In the process, the 5 design teams have created 4 towers in which common strengths, aspirations, opportunities and results are reflected.

PUSD Mission and Vision (Revised)

**Mission:** The Pasadena Unified will prepare students for success in an ever-changing world. We are committed to



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

cultural sensitivity and academic excellence.

**Vision:** We transform education to empower students to succeed.

5 values have been identified that represent the PUSD community

- Cultural Competence
- Equity
- Responsibility
- Collaboration
- fiscal responsibility

Theory of Action (5 focus areas)

- Student-Centered Instruction
- Outstanding and respected employees
- Quality learning environments
- An Effective Responsive and Accountable District
- intentional collaboration

### Comments and questions:

On the subject of inclusiveness, I wonder how inclusiveness is going to be achieved, does that mean that the school faculty will represent the community they serve?

Will new teachers be hired or existing teachers will be trained in cultural awareness so they can better serve their students?

Schools need to be more welcoming to parents and allow parent involvement on campus.

This team is working with all interested parties: students, teachers, administrators, parents, and community.

Things are always written on paper that sound great, but how are you going to make sure the plan works after it is approved and implemented?

Many times as parents we want to do our job but when teachers, coaches and administration do not communicate effectively with us that task is not very easy to achieve. Many of us just have an elementary education and spend most of the day working outside the home. The way schools communicate with parents needs to improve.

This plan has a five year term, when will this plan be reviewed to see if it is actually working?

Parental involvement is very low, what is happening?

Someone who can answer all these important questions should be present at every presentation.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

This is the initial stage of the strategic plan, first year.

It is anticipated to have a plan complete and ready by 2028.

The next stage of the strategic plan will be to attack the needs and implement the plan in the coming years.

## • DELAC Nominations and Elections:

The required quorum (10 ELAC representatives) was reached in order to carry out the nominations.

The responsibilities of DELAC officers were read.

The nomination and election session was opened. Mrs. Benitez withdrew from the nomination for president and nominated herself again as vice president.

The nominees:

President-Elmer Hernandez, Pedro Cisneros

Vice President- Maria Benitez

Parliamentarian- Nery Teposteco

The closing of the nomination session was announced

Each nominated candidate was given three minutes to address the board in the following order:

Elmer Hernandez

Peter Cisneros

Maria Benitez

Nery Teposteco

Election session opened. Only elected representatives from ELAC to DELAC have a vote.

Election results:

President Elect, Pedro Cisneros with 10 votes

Vice president elect, Maria Benitez with 6 votes

Elected parliamentarian, Nery Teposteco with 7 votes

Elmer Hernandez addressed the board and expressed his interest in the open position of Secretary.

A motion was made to nominate Elmer Hernandez for the position of secretary, all present were in favor.

Nomination and election result:

Secretary elect, Elmer Hernandez with 11 votes

Congratulations to everyone on your new position. As new elected officers to the DELAC Board your responsibilities will begin the upcoming 2023-2024 school year.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

## • LADD Report:

Juan Ruelas, LADD director

Has worked with PUSD for 25 years.

Started as a Kindergarten teacher at Franklin elementary, then taught 1st, 5th and 6th (14 years)

Worked as the language development resource teacher (LDRT) then as the curriculum resource teacher (CRT). As well a combination of both positions LDRT and CRT

Was principal at Roosevelt elementary( school has been closed) later at Madison Elementary.

Born in Los Angeles, raised in Central California, the youngest of 13. Parents immigrated in the 1950s.

Dad was a dishwasher in Santa Monica, and learned that he could work in the fields.

Relocated the whole family to the San Joaquin Valley and grew up picking every vegetable you can ever imagine.

Mom worked in the packing houses. Both parents pushed and encouraged education, for them school was the only way to get ahead in life. UCLA graduate.

### DATA review:

I-Ready **Reading** Diagnostic Growth 2022-2023 (all schools)

English Learners Students Assessed/ Total **1,026/1,353**

Progress to Annual Typical Growth (median):

Typical Growth is the average annual growth for a student at their grade and baseline placement level.

The median percent progress towards Typical Growth is **60%**.

Current Placement Distribution:

Shows the big-picture view of the population's overall performance and the percentage change in placement compare to the baseline Diagnostic

Mid or Above Grade Level- **3%** (from 0%)

Early On Grade Level- **8 %** (from 2%)

One Grade Level Below- **31%** (from 23%)

Two Grade Levels Below- **22%** (from 30%)

Three or More Grade Level Below- **37%** (from 44%)

Percentages of students who have met their individual Typical Growth and Stretch Growth measure.

Grade K- **7%**

Grade 1- **6%**

Grade 2- **9%**

Grade 3- **11%**

Grade 4- **11%**



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Grade 5- **10%**  
Grade 6- **13%**  
Grade 7- **15%**  
Grade 8- **22%**

Students with Improved Placement (moved up at least one placement level on their most recent Diagnostic compared to the Baseline Diagnostic).

Grade K- **38%**  
Grade 1- **34%**  
Grade 2- **41%**  
Grade 3- **47%**  
Grade 4- **40%**  
Grade 5- **32%**  
Grade 6- **43%**  
Grade 7- **35%**  
Grade 8- **54%**

#### **DATA review:**

I-Ready **Math** Diagnostic Growth 2022-2023 (all schools)  
English Learners Students Assessed/ Total **1,091/1,353**

Progress to Annual Typical Growth (median):

Typical Growth is the average annual growth for a student at their grade and baseline placement level.  
The median percent progress towards Typical Growth for this school is **56%**.

Current Placement Distribution:

Shows the big-picture view of the population's overall performance and the percentage change in placement compared to the baseline Diagnostic

Mid or Above Grade Level- **2%**  
Early On Grade Level- **5%**  
One Grade Level Below- **40%**  
Two Grade Levels Below- **22%**  
Three or More Grade Level Below- **31%**

Percentages of students who have met their individual Typical Growth and Stretch Growth measure.

Grade K- **6%**  
Grade 1- **7%**  
Grade 2- **9%**  
Grade 3- **6%**  
Grade 4- **6%**  
Grade 5- **6%**



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Grade 6- **9%**  
Grade 7- **10%**  
Grade 8- **10%**

Students with Improved Placement (moved up at least one placement level on their most recent Diagnostic compared to the Baseline Diagnostic).

Grade K- **17%**  
Grade 1- **33%**  
Grade 2- **35%**  
Grade 3- **48%**  
Grade 4- **46%**  
Grade 5- **43%**  
Grade 6- **51%**  
Grade 7- **35%**  
Grade 8- **51%**

## ELPAC Summary Report 2022

ELs take the ELPAC exam to measure progress towards English language proficiency. The ELPAC has 4 levels.

English Learner Progress (Median)

Number of EL Students tested: **1,521**

ELs making progress towards English language proficiency **47.5%**

Student English Language Acquisition Results

The percentage of current EL students who progressed at least one ELPI level- **47.5%**

Maintained ELPI level 4 - **0%**

Maintained lower ELPI levels (i.e, levels 1, 2L, 2H, 3L, or 3H) - **32.8%**

Decreased at least one ELPI Level - **19.7%**

English Learner Progress Indicator - Schools Placement

Total number of schools in each performance Level (18 schools).

**Very Low** (4 schools): Blair, CIS Academy, Hamilton, and Madison at **34.9% or less** making progress towards English Language Proficiency in Current Year.

**Low** (5 schools): Jackson Elementary, Norma Coombs Elementary, John Muir High, Pasadena High, Rose City High (continuation) at **35.9% to 44.9%** making progress towards English Language Proficiency in Current Year.

**Median** (4 schools): Altadena Elementary, Don Benito Elementary, McKinley, and Willard Elementary at **45.0% to 54.9%** making progress towards English Language Proficiency in Current Year.





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

**High** (4 schools): Eliot Middle School, Longfellow Elementary, Washington Elementary, and Octavia E. Butler at **55.0% to 64.9%** making progress towards English Language Proficiency in Current Year.

**Very High** (1 school)- Marshall Fundamentals **65.0%** or greater making progress towards English Language Proficiency in Current Year.

### **Summative ELPAC 2023:**

Schools who have completed: Altadena, Blair, CIS, Don Benito, Eliot, Field, Jefferson DLIP-TK, Hamilton, McKinley, Norma Coombs, San Rafael, SMMS and Webster.  
94% initiated; 69% Completed

ELPAC TESTING Completion Goal is **95%**

### **LADD Support**

#### **PUSD professional development-**

LADD and CAFE: In Person trainings, Professional development on ELD, DLIP, strategies to support ELs, Parent and community participation: All Day Training, Professional Development on A Mondays for the coaches and principals  
Professional Development on supplemental resources in support of ELs with district reps and LADD reinforcement;

#### **Professional Developments (PD) and ELD curriculum adoption-**

PD for principals/coaches - designated/integrated ELD;  
Literacy Alignment, site teacher A Monday Meetings;  
Possible ELD curriculum adoption - TCM, Houghton Mifflin Harcourt English 3D;  
Upcoming PD for schools: [Ellevation](#);

#### **Dual Language Immersion (DLIP)-**

Meeting with all schools on program developing, growing and challenges - professional development, teacher planning days, curriculum adoption;  
PUSD's [Seal of Biliteracy](#) award applications being submitted and reviewed

#### **Reclassification Update -**

Summative: 222  
Alternate: 115

#### **EL/DLIP, Translation managers/coordinator support -**

Director, Coordinator, TOSA II, Program Assistant, Program Assistant of Interpretation, Assessment Technician, 5 EL/DLIP Paraprofessionals assigned to schools, 13 interpreters;

#### **EL/DLIP Funding Support -**

2 full-time Blair teachers at the International Academy: Social Studies and Science teacher  
2 full-time Blair instructional aides in the International Academy (IA)  
Full-time Blair Community Assistant



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Funding for full ELD curriculum for International Academy through [National Geographic Inside program](#), textbooks, workbooks, initial training, and teacher/student licenses

## **LADD Support -**

Funding of transportation for the newcomer students at Blair

Full funding for 13 interpreter/translator wages to support all schools, department, and board translation and interpreting services for all PUSD meetings, documents - IEPs, reports, and communications.

Funding for outsourcing to interpretation agencies - [LiNKS](#) for separate languages not covered and to [LifeSigns](#) for ASL

Funding for all DLIP [AAPPL tests](#) per student, all elementary, middle, and high school testing sessions

Funding for two way headphone and microphones for ELPAC and AAPPL testing at DLIP schools

Funding for DLIP materials for professional development and summer trainings through [Teachers College](#)

Funding for English Learner libraries at all secondary schools

Funding for dual language libraries at all DLIP schools

Funding for art supplies for DLIP teachers at Blair

Funding for tutoring during/after school by [Sylvan Learning](#)

Funding for after-school tutoring by teachers at schools

Full funding for teachers and their instructional aides for high school summer school credit recovery for ELs

Funding for elementary summer school teachers and aides and supplies for supporting English Learners funding for teachers to attend LACOE and other related professional developments

Funding for substitute teachers to cover classes so that teachers can lesson plan or attend trainings

Funding for substitute teachers to help with Summative ELPAC and AAPPL exams

Funding for online EL program management system and teacher platform - [Ellevation](#)

Funding for multiple EL and ELD supplemental materials and resources for ELs, LTELs, newcomers, an reclassified

Funding for awards through Jostens and West Coast Trophies: trophies and certificates of recognition, zarape stoles and chords for graduates

Funding for biliteracy recognition for DLIP- medals and certificates and gold chords

Funding 5 full-time trained EL Paraprofessionals assigned to schools to support ELs and schools with testing

Funding for ELD supplemental resource Scholastic Literacy for all Tier 2 & 3 schools and DLIP schools - each school receives magazines delivered to teacher and have online access and students and parents can access from home

Funding for professional specialists from the [California Association of Bilingual Educators, CAFE](#), to provide year long in-depth training and a professional development series for instructional coaches, high school science and social studies teachers, principals and DLIP instructional coaches on designated and integrated ELD, the EL Roadmap, effective strategies, lesson studies on students that participants used and returned with funding for ELD supplemental resource, with in-person and online training, from [Newsela](#) for LTELs at all secondary and upper grade teachers to support reading and writing

Funding for ELD supplemental resource [IXL](#) at Washington Elementary to support all school with licenses and printing

Funding for ELD supplemental resource [Rosetta Stone](#) at Rose City High School to support ELs, LTELs, and newcomers

## **Questions/ Comments:**

Who supervises the after school Sylvan tutoring program?

Certificated teacher/School Site/LADD



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Who is providing tutoring at marshall?  
LEARNS/Sylvan/CAP

How many students are reclassifying every year? How many more EL are enrolled each new school year?  
Every year is different although we reclassify many students, the number enrolled each year matches or surpasses the reclassifications.

### **Recommendation and Suggestion:**

There are things and strategies in place at some of our schools to keep families informed when it comes to reporting student progress (weekly or monthly IXL, or i-ready diagnostic reports) LADD should be able to send out a directive to principals and coaches requesting they send monthly student progress reports.

Replicate and provide resources to low performing schools similar to what the high performing schools are using to make progress towards English Language Proficiency.

Having classroom teacher assistance has been of great support at the secondary school level. If the support was to be provided early on at the elementary level then the number of students who reclassify early would be higher and the number of LTELs in secondary schools would be lower.

5 paraprofessionals to provide support for all schools is not enough (LADD has opening positions for more paraprofessionals but no one is applying). The Paraprofessional pay is too low compared to lets say a Starbucks. Raising the pay may encourage people to apply for the position. LADD hoped to hire 16 paraprofessionals this year, but when competing with everyone else it is very hard to get those vacant positions filled, other districts are paying \$22 PUSD pays \$17.

DELAC Recommendations 2022-2023 are recommendations that were made last year to be implemented this year. Recommendations on the minutes from the previous meeting and any made today will be presented to DELAC in May along with a description of the actions to follow.

When hiring people it would be and it is very important to describe the services that the people are going to provide, rather than to tell the district to hire people. What we really want these people to do. If parents don't have a say so on the decision they might get the people but they are not providing the services they were intended for (Classified, Certificated, Special Credentials or Skills) Who do you want? What do you want them to do?

It is not just about hiring people. It's about hiring the right people that can get the job done.

Need parent room for all schools equipped with technology to be used for meetings, workshops and classes.

Need reading materials that are of interest to students.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Schools need to have functioning ELACs. ELACs must be training in the process of making recommendations to their school site. When ELACs concerns or requests are not being met at their school site then parents need to know what the next step is like reporting to DELAC. We tend to skip steps when things don't get resolved. It is very important for ELACs, DELAC, Community assistance and Instructional Coaches to receive training on how to work as a team to better assist and provide support during meetings, throughout the school year and continue to support family engagement.

If we want to retain families we need to have a procedure in place that allows everyone to perform their roles and responsibilities efficiently as well help retain and restore our families' trust in PUSD.

At the end of March an email went out to school principals. The supplemental and Concrtrational funds have increase to 250%

Having in paper that all PUSD schools are welcoming sounds great when said and put in paper but it is far from reality. We need to invest more time and resources training staff so that they are genuinely welcoming to families at every schools. We have been cleared from COVID and moved to less restricted guidelines and yet at some schools parents aren't allowed to volunteer. Some schools are not even letting parents in campus. How is it that some schools have moved on from a complete shutdown to having in person meetings, allowing parents in and others have not and continue to have virtual meetings during the day. We do not cater to our working families.

The leadership at every school is responsible for how well a school does. We have amazing principals and administrators who go above and beyond at many of our schools and strive to get things done right every year, but we also have principals that are not engaging at all with parents and their own staff which reflects on the school performance year after year. We are not doing enough to hold school leadership accountable for a schools over-all performance. We need to stop playing the blaming game.

Many of our schools are very old and in disrepair we need to invest more in making schools safe by providing adequate restrooms and living spaces. The rain ruined ceilings this time around.

Doors are locked at many of our campuses; there is no door bell or greader. Schools do post flyers and send announcements home to invite parents to meetings, but when there is no greader and doors are locked that itself discourages parents from attending a meeting the next time.

DELAC will draft a document that includes all suggestions and recommendations shared last meeting and the ones gathered tonight. The document will be shared with LCAP PAC and presented to parents in May.

This year LCAP has added a 7th goal to the LCAP plan that will be specifically to address English Learner needs.

We need to set expectations and goals for individual EL students that can be made a part of the welcoming packet. Something that provides parents an understanding on where their child should be based on their grade level and english level.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

We expect all students to move up at least one english level every year.

Are students who don't reclassify by the time they are in high school placed in special education classes?  
No, students are not placed in special education classes, but parents do have the right to request an individualized child evaluation if they feel their child is not making progress and may benefit from special education services.

Creating ELAC sister schools. The idea is to take parents out of their comfort zone by providing them the opportunity to work with new people and give them a new perspective. Not all schools are the same and there's always room for growth. Sister ELACs would collaborate with one another to come up with recommendations and suggestions that will benefit both the elementary and secondary. This ELAC sister school would follow the same plan and goal in common, always making adjustments to the school's individual needs. Creating a sister school not only will benefit the school feeding the students as they transition to secondary but will also benefit secondaries in the receiving end. This approach will help create well informed parents, stronger committees and new partnerships.

## ● School site ELAC Reps Reports:

Eliot- Pedro Cisneros, Mr. Ruelas attended our last ELAC meeting. Principal Schekel who was not present wants to start a pilot program for our 34 EL students. The plan is to have parents approve the plan which means they would agree to sign a waiver that excludes students from receiving ELD services. Instead students would get ELD only on Mondays, Tuesday- Friday they will attend an art elective of their choice, that's the part that becomes confusing because she has shared that the ELD teacher would accompany the students to their art class of choice. The proposal is very vague and would like to know what the school will do to compensate for the loss of ELD instruction. It is not a good idea to experiment with students based on data from a one year experiment with 17 students. I feel that there are many things that can be done especially when you are only working with 34 students, experimenting is not because these students still have to pass the ELPAC at the end of the day and if they are not ready they will not reclassify out of the program. I was the only parent present, school needs to be more engaging when inviting parents to the meetings. Robotic calls are so impersonal and parents dont feel welcome.

Marshall-Nery Teposteco, need a full time community assistant, increase tutoring opportunities, need a parent room equipped with technology, need a bilingual coach assistant, need RTI for social emotional support, need classroom assistants, need two new qualified security guards. We have a strong parent group.

Longfellow- Connie De La Torre, we had our ELAC meeting and we have formed our ELAC board for next school year.

ELACs Report-Maria Chavez,  
PHS will run ELAC elections next meeting.

San Rafael, will have their second in person meeting this coming Wednesday.





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

Mckinley's parents have been having virtual meetings. Parents are not happy that the principal does not attend meetings and not happy that they have not transitioned in -person as other schools have already.

Blair has formed their new ELAC board for next school year.

Don Benito continues to have virtual meetings, there is no parent participation.

I have not been able to contact the Coaches or Community assistant to set up a planning meeting since the beginning of the school year.

Hamilton, I have communicate with the CA to get the ELAC group going. Meetings are planned and then canceled at the last minute.

Jackson has had meetings all year long for the most part. They are struggling with low parent participation or no participation at all. The parents that are always there are very active and well informed working closely with their coach and principal.

Madison, they had a great turn out of parents as always since the beginning of school year. They have a functioning ELAC. The parent group continues to grow every time they meet.

Norma Coombs, had their student reclassification ceremony this past Thursday. They don't have a board but continue to have monthly informational meetings for parents that do show.

Otavia does not have an active ELAC board. Continue to have virtual meetings at 1:30 p.m. last Wednesday of the month. This is another school that parents would like to transition to in-person meetings.

Rose City does not have an ELAC and is currently not hosting any meetings.

Washington, had a good parent turn out but unfortunately did not have any parents interested in the ELAC officer positions. They continue to host informational meetings monthly.

Webster, I have met with the coach and we talk about having a meeting. That has not happened yet, the coach prefers online meetings but has not had any ELAC meetings this school year.

Willard, will be having their monthly ELAC this coming Thursday . They continue to have informational and official meetings every month and need to run elections to form a full functioning ELAC board.

## **DELAC Report:**

We have formed our DELAC board and we are very excited for next school year to get to work.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
David Ibarra, Coordinator III  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Pedro Cisneros, President  
Maria Benitez, Vice-President  
Elmer Hernandez, Secretary  
Nery Teposteco, Parliamentarian

- **Open Forum:**

It would be a good idea to send a memo to all CAs, Coaches and principals introducing the New DELAC board.

The DELAC board would like to have T-Shirt with name or name tag that identifies them to be DELAC when they visit schools.

Training is more powerful when it is done by parents.

- **Adjourn time:**

**9:45 p.m.**